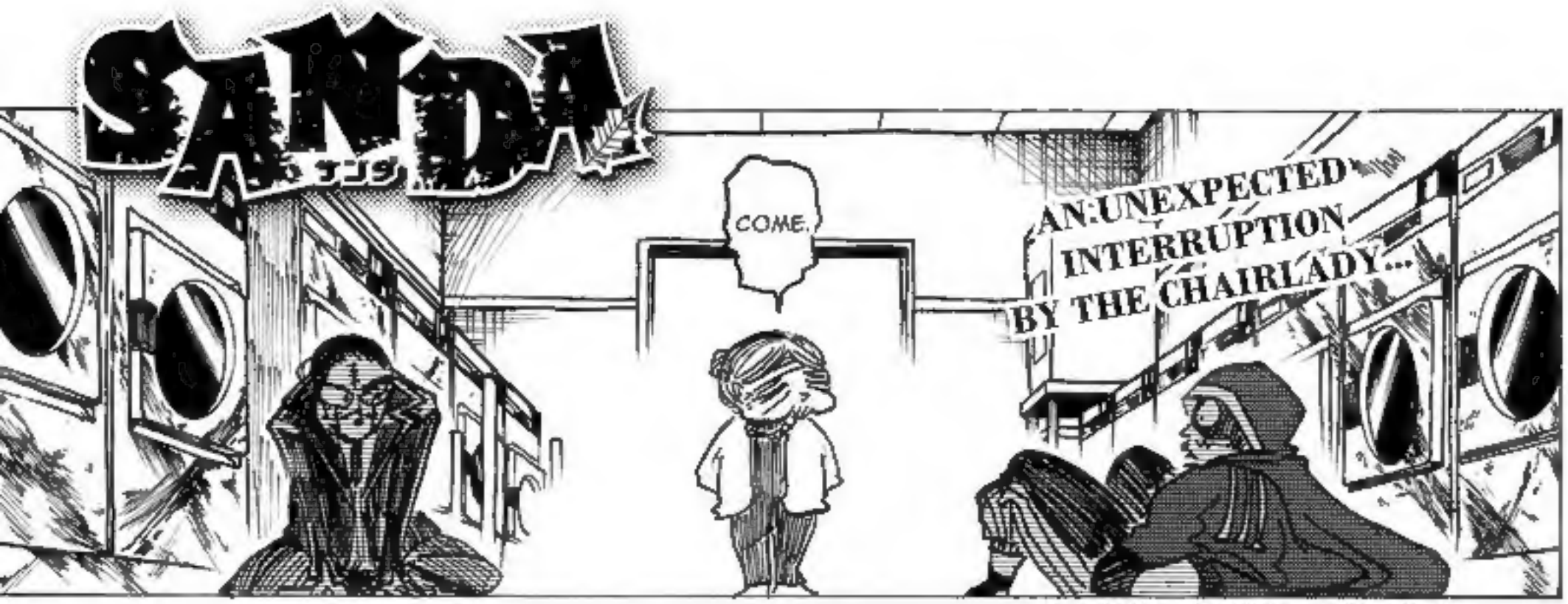
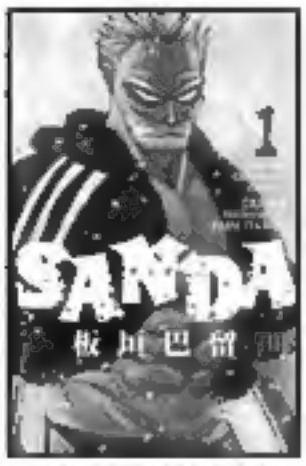


CHANGE: RECTOR -> CHAIRLADY



THE LONG AWAITED VOL. 1!! NOW ON SALE!!

1

CHAPTER 21: A BABY BORN FROM TIME

SMDY

SANTA'S POWERS ARE USELESS AGAINST OOSHIBU. IN THE MIDDLE OF THE FIGHT, THE CHAIRLADY TETSUDOME MAKES HER ENTERANCE.

IN THE YEAR 2080, IT IS NORMAL FOR PEOPLE'S LOOKS TO NOT CHANGE AFTER 50 OR 60 YEARS.

THIS EVOLUTION IS DUE TO EXTREME FACTORS, LIKE DIET. IT IS ONLY THE HANDS AND INTERNAL ORGANS CONTINUE TO AGE UNTIL DEATH.

PEOPLE CAN GET WRINKLES!!

2

WHAT A WAY TO GET IN MY WAY, CHAIR -LADY TETSU -DOME

... BUT WELL.

HOW CAN SHE DO SUCH A POWER -FUL ATTACK WITH THAT BODY?

...DID SHE GET OLD BY HER OWN WILL?

WHEN YOUTH-HOOD IS ALL THERE IS THESE DAYS.

IT IS INCREDIBLE HOW YOU LET YOURSELF GET OLD.

SAY NOTHING MORE.

IF YOU SPREAD OUT A BALL OF WASAHI*, YOU WOULDN'T HAVE SO MANY WRINKLES.

HOW DIFFERENT WE BOTH ARE, DESPITE US BEING IN OUR 90S.

WASAHI*: JAPANESE PAPER. KINDA LIKE CREPE PAPER.

次号は1/6(木)発売!!
※発売日にご注意ください

YOU SHOULD STAY STILL, LIKE A TEDDY BEAR.

SPIT

ESPECIALLY YOU, FULL OF SEAMS FROM SO MANY SURGERIES.

...

I...

...

GO REST IN THE INFIRMARY ...

CHAIR -LADY!!

HUH? OH, UH, YEAH.

HEY, BIG GUY, CAN YOU ESCORT ME TO THE CHAIR -LADY'S OFFICE?

IT'S GOOD THAT YOU'RE OKAY, ONO ICHIE.

SHE SAVED ME...

I WOULDVE LOST.

HAD SHE NOT SHOWN UP,

"THAT IS WHY WE HAVE SOME TRAU -MA."

SAD AND PAIN -FUL."

"IT'S BECA -USE WE GAIN EXPERI -ENCES THAT'RE ...

"WHY DO YOU THINK WE'RE PRONE TO TEARS WHEN WE GROW UP?"

I COULDN'T HAVE SAVED ANYONE.

EVEN WHEN I WAS LOSING ...

I COULDN'T HAVE SAVED ANYONE.

JUST LIKE HE SAID.

IF IT'S LIKE THAT, GROWING UP IS ...

'EY.

!

...WOULD THAT MEAN THAT I HAVE SOME TRAUMA THAT WILL MAKE IT IMPOS-SIBLE FOR ME TO MOVE FOR-WARD?

IF I BECOME AN ADULT PRONE TO TEARS...

YES MA'-AM!

DON'T MOVE SO MUCH!

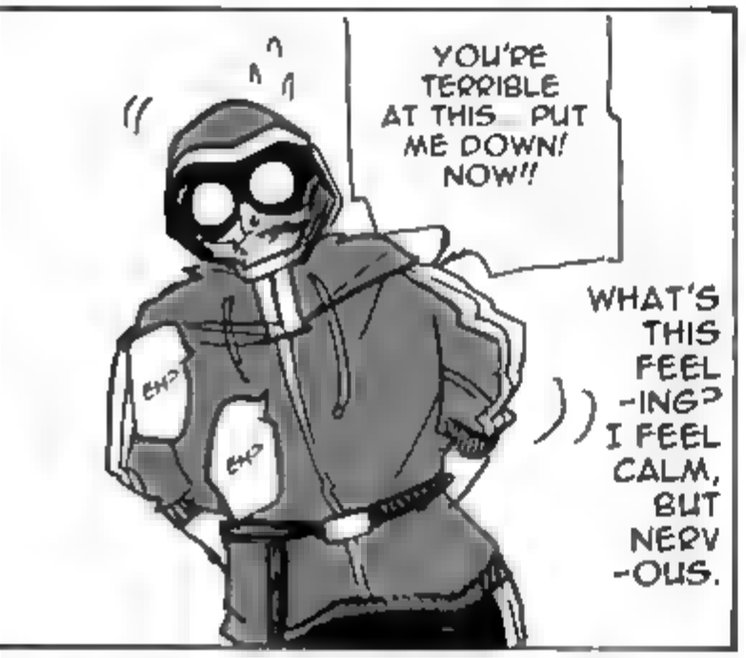
ARE YA GONNA MAKE AN OLD LADY CLIMB THIS HERSELF? LIFT ME UP!

YEAH ...

SHE'S... SO LIGHT!!

IT'S QUIET. IT LOOKS LIKE THE TYPHOON PASSED.

IT'S WARM.


YOU'RE TERRIBLE AT THIS... PUT ME DOWN! NOW!!
WHAT'S THIS FEEL -ING? I FEEL CALM, BUT NERV -OUS.

WHAT'S YOUR NAME?
WHAT IS UP WITH HER?

THIS BODY, THAT HAS LIVED FOR OVER 90 YEARS,
FEELS LIKE I'M HOLDING A NEWBORN BABY.

SANTA CLAUS

SAN

WHAT A NICE NAME

THE BEST PEOPLE GO BETWEEN BEING AN ADULT AND A CHILD.

...CRY-ING...

ｸｽ

FORGIVE ME HOW EMBAR-RASING

ｽﾋﾞ

...LIKE A CHILD.

I WANT TO LISTEN TO HER MORE.

WHY DOES SHE ATTRACT ME?

THE PERSON INFRONT OF ME IS...

AND IN THESE DEFINING MOMENTS, SHE ONLY TELLS THE TRUTH... AH. I UNDER -STAND NOW.

AND SOME -WHAT CRUDE

SHE'S SO SMALL

I WANT TO BE STRONG.

びたっ

PURE, LIKE A CHILD.

I DON'T WANT TO KEEP BEING LIKE THIS. I LOST TO OOSHIBU, AND I WASN'T EVEN ABLE TO SAVE EVEN ONE CHILD.

16

I WANT EVERY -ONE TO BELIEVE IN ME.

I WANT TO BE A STRONG SANTA.

次号は 1/6(木) 発売!!
※発売日に…ご注意ください

PLEASE SHOW ME HOW TO FIGHT!!

I'M NOT SURE IF IT'S BEEN DECADES SINCE I'VE SEEN THEM ...

OOSHI -BU'S SCARS ...

I'VE LOST THE ENERGY FOR IT A LONG TIME AGO, BUT ...

I CONGRAT -ULATE YOU FOR MAKING HIM SO MAD.

THEY DON'T SHOW UP UNLESS HE'S ANGRY.

CAN YOU CHANGE THIS SCHOOL?

BANNER: TRAUMA-FREE EDUCATION

OK.

19

I SAW IT ALL!

HUH?

THEN LET'S CALCULATE THE REPAIR COSTS, FOR EVERYTHING THAT YOU DESTROYED

SANTA CLAUS... I KNOW YOU'RE IN THIS ACADEMY ...

HA...

HA...

...AND I'LL KILL YOU.

I'LL ENSURE THAT I DIS-COVER YOUR IDEN-TITY...

次号 新年 No.6 につづく ※発売日にご注意ください

ANOTHER CHAPTER DONE,
A WHOLE FUCK-TON MORE TO GO

I LIVEEEEEEEEEEEEEE!!!!

HALLO AGAIN! I HAVE GRADUATED (PICS ON IG) AND I HAVE GOT LIKE A WHOLE LOT OF MORNING SHIFTS SO I'LL HAVE A BIT MORE TIME TO TRANSLATE THIS :3

TRANSLATION, TYPESETTING, REDRAWING:
RHYE.BREAD_ (IG)
QUALITY CHECK, PROOF READING:
QC1: LQSANDA (TUMBLR)
QC2: A_DOMINICAN_VACCUM_CLEANER

ART: @KENISNOTTOAST